Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby nie ktoś rozpustnik lub profanujący jak Ezaw który za pokarm jeden oddał pierworództwo swoje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby ktoś nie był (tak) rozwiązły\* lub prostacki jak Ezaw,\*\* który w zamian za jeden posiłek sprzedał swoje pierworództwo.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby nie jakiś nierządny lub profanujący jak Ezaw, który za zjedzenie jedno oddał związane z pierworództwem\* swoje. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby nie ktoś rozpustnik lub profanujący jak Ezaw który za pokarm jeden oddał pierworództwo swoje |

1. 1) <x>530 5:11</x>; <x>530 6:9-10</x>; <x>550 5:19</x>; <x>560 5:5</x>; <x>650 13:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 25:29-34</x>. Ezaw nie potrafił docenić swego uprzywilejowania i wynikających z niego korzyści (zob. <x>570 3:18</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) pierworództwo, πρωτοτόκια, lm, hebr.? [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 25:33-34</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Z domyślnym: przywileje. [↑](#footnote-ref-6)